ANALYSE D'ERREURS DE QUELQUES ELEMENTS GRAMMATICAUX DES ETUDIANTS DE LA PREMIERE ANNEE A UNIVERSITE DE L'ETAT DE NASARAWA

Lois Oyiwoda O. ABU
abulois@nsuk.edu.ng08038489092

Nasarawa State University, Keffi

Résumé

La grammaire peut se voir comme l'un descours lesplus difficiles étudiésdans un établissement d'études universitaires. Car la plupart des étudiants de Française Langue Etrangère (FLE) ayant peur de ce domaine d'étude. Comment est-ce qu'ils peuvent réussir ? Certaines erreurs relèvent de l'orthographe grammaticale : marques du genre et du nombre des noms et des adjectifs, conjugaison des verbes, etc. Ces questions nous suscitent la problématique de cetarticle, qui est que les étudiants ont l'habitude de négliger la tache de répondre aux questions liées aux erreurs de la compréhension et l'utilisation des verbes comme il faut. Donc, comme objectif primordial de cette communication est d'examiner afin d'analyser les erreurs grammaticales commises au niveau de l'emploi ou de l'utilisation d'auxiliaire, la négligence d'accord du verbe et du sujet, l'erreur de la conjugaison, entre autres dans des phrases ou des périphrases dans un texte donné. Pour arriver à notre but, nous nous sommes servis de la méthode qualitative descriptive. Nous estimons que cette méthode choisie nous aidera à accentuer la manière dont l'analyse des résultats est faite en faisant recours à la problématique de l'article.Entant qu'enseignants de la grammaire, on doit prendre compte de certain processus d'apprentissage et puis proposer de nouvelles stratégies d'apprentissage pour mieux présenter ce domaine d'étude aux apprenants de la langue française. Nous avons dans cet articleexaminédesthéories grammaticales de grands grammairiens français afin de les appliquer dans notre enseignement de la grammaire française aux étudiants de l'université. Et puis exposer des moyens possibles de bien rendre la grammaire plus facile à apprendre, plus intéressant pour les étudiants. Soit les règles soit les méthodes d'application.

Mots clés : analyse d'erreurs, éléments grammaticaux, apprentissage, qualitative descriptive, la grammaire française

Introduction

A l'état de Nasarawa, comme dans la plupart des régions du Nigeria, les étudiants de Française Langue Etrangère (FLE)se heurtentdifficultés quand il s'agit dela maîtrisede la grammaire française àl'écrit, c'est-à-dire, la compréhension écrite. Ces difficultés découragent ces étudiants. Alors l'apprentissage du français dans avenir, au département de français même, risque d'avoir les étudiants prêts pour plonger dans ce domaine d'étude de Français Langue Etrangère(FLE) dans les universités, au Nigeria. Selon Ben Afou, (2014, p. 7)cité par SetiaRini, (2018 : Pp 2) Il y a beaucoup d'aspects que les étudiants doivent les

maîtriser pour être capable d'écrire une bonne écriture, tels que l'aspect lexicale, l'aspect grammatical, la capacité à présenter des faits et à exprimer leur pensée.

Chez nous,à l'Universitéde l'Etat de Nasarawa, les étudiants de la première année ce sont :

1) ceux qui ont subi un an de cours préliminaires de français,

2) les étudiants qui ont eu des contacts seulement avec le français pendant leurs troispremières années à l'école secondaire(Jss 1-3),

3)les étudiants ont subit le cours du français 6ans de l'école secondaire,

4) les étudiants qui ont fréquenté l'Ecole Normal Supérieur avant de venir à l'université et

5) Ceux qui n'ont jamais assisté au cours de français.

Ces cinq groupes sont les membres consistant la classe de premièreannée de notre Université et ceux dont, nous avons fait cette étude c'est-a-dire nous avons basé notre analyse sur leurs réponses donnéaprès les examens de deuxième semestre.

Cette évaluation a été faite après les examens de la grammaire de deuxième semestre pourvérifier leur niveau de connaissance de la grammaire française. En effet,cette étude aiderait ces apprenants du commencement de leurs études universitaires. Car, les expériences quenous avons qui vécues avec les étudiants de l'année finalenous ont poussés à faire ces études en guise d'avoir un groupe d'étudiants bien formés pour pouvoir réussir au cours de la grammaire française et les autres cours du français.

Parconséquent, les étudiants doivent avoir une bonne compétence grammaticale dès qu'ils sont en premièreannée.

Le concept d'erreur grammaticale

Lorsqu'on parle de l'erreur grammaticale, nous savons donc que c'est d'étudier les erreurs trouvées au cours la bien formation d'une phrase correcte. Par exemple : je vas a le stade, est une phrase mal formé donc la formation correcte est 'Je vais au stade'. SelonKutzEleanor(1998), « erreur grammaticale est un terme utilisé dans la grammaire normative pour décrire une instance de défaut, non conventionnel, ou l'utilisation controversée, comme un modificateur égaré…»c'est-à-dire l'erreur grammaticale indiquela malformation de la phrase ou d'une orthographe, également appelée erreur d'utilisation. Il est également connu comme: erreur, erreur d'utilisation, erreur de grammaire ou mauvaise grammaire.

La production écrite, selon JoesanaTjahjani*et.al*(2018) c'est la compétence linguistique qui est la plus difficile et complexe dans la compétence langagière. Écrire en langue étrangère

présente des difficultés spécifiques : difficultés linguistiques, tout d'abord, notamment sur le plan lexical, syntaxique, morphologique et sémantique. Donc, il faut bien maitriser les règles de base pour bien réussir à l'écriture d'une langue étrangère.

Ensuite, dans leur grille de classification des erreurs orthographiques, Manesse et Cogis (2007) citée par Boivin et Pinsonneault (2008), distinguent entre autres les erreurs de langue, les erreurs de grammaire et lexique, les erreurs de grammaire, les erreurs de lexique.Nous avons déduit que les erreurs comme identifié par Manesse et Cogis sont commises par les étudiants trouvés dans notre terrain d'étude c'est-a-dire les étudiants de la première année. Nous avons adoptéles classifications de Manesse et Cogis pour bien analyser les erreurs trouvés à travers les examens de nos étudiants analysés dontnous les analyserons.

Nous avonsprésenté20 phrases à corriger au groupe de vingt étudiants, nous les avons demandés de refaire ces phrases correctement et puis bien construite les phrases. Nous vous présente les listes des erreurs grammaticales faites par presque tous nos étudiants. Voyons donc leurs réponses dans les lignes suivantes :

1. Bisi ne parles pas français. (Erreur de lexique)
2. Il se reivel.(Erreur de lexique)
3. Est-ce que ils ont travailent(Erreur de lexique)
4. Vous cherché le livre.(Erreur de lexique)
5. Bola travailavec Benedicta.(Erreur de lexique)
6. Je suis travailmaintenant(Erreur de lexique et de grammaire)
7. Ma mère parles avec moi(Erreur de lexique)
8. Elle est parles avec moi.(Erreur de lexique et de grammaire)
9. John, je ne vous pas dire sa. (Erreur de lexique et de grammaire)
10. Amina ne levez pas vous (Erreurde lexique et de grammaire)
11. Marie prends (Erreur de lexique et de grammaire)
12. J'aime joue(Erreur de lexique et de grammaire))
13. Tu mange ce soir ? (Erreur de lexique)
14. Est-ce que tu va bien (Erreur de lexique)
15. La population mondale augmente régulièrement. (Erreur de lexique)
16. J'ai mange (Erreur de lexique)
17. Je travaildor (Erreur de lexique)
18. Est-ce que tu as malade ?
19. Français est deficille(Erreur de lexique et de grammaire))
20. Iles viendront(Erreur de lexique)

21. Mes amie ne sont-elles vues ? (Erreur de lexique)

Toutes les erreurs dans notre écriture sont visibles, des lecteurs peuventles lire et les reconnaitre. Il y a beaucoup d'aspects que les étudiants doivent maîtriser pour être capable d'écrire une bonne écriture, tels que l'aspect lexical, l'aspect grammatical, et aussi la capacité à présenter des faits et à exprimer leur pensée, etc. comme indiqué parJoesanaTjahjani*etal* (2018, pp3)

« …, les étudiants doivent maîtriser le lexique, la syntaxe, la morphologie et la sémantique du français langue étrangère » (Saldanha, 2015, p. 5). Citée par JoesanaTjahjani et.al (2018, p.3)

Analyse d'erreurs grammaticales

Pour faire notre analyse des résultats trouvés, nous nous sommes référées à l'explication et à l'analyse de JoesanaTjahjaniet.al(2018). JoesanaTjahjaniet.al(2018) en citant Rey, (2011) qui ont défini la grammaire comme… l'ensemble de règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue. La grammaire est une partie de la linguistique qui regroupe la phonologie, la morphologie, et la syntaxe,". La grammaire est un aspect très essentiel dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue en générale et une langue étrangère. Il y a beaucoup de parties grammaticales que nous devons respecter: le nom, l'adjectif, l'adverbe, le verbe, etc. en français comme en d'autres langues, il y a beaucoup de règles grammaticales qui sont très complexes et variés. Nous devons donc apprendre et comprendre bien ces règles pour que nous puissions bien écrire en français.

En appuyant sur à l'analyse des erreurs grammaticales, en didactique du français langue étrangère Demirtaş affirme qu'il est possible d'étudier les erreurs de formes à l'écrit en trois catégories (Demirtaş, 2008, p.181, dans Demirtas&Gumus, 2009, p.130) :

1. Groupe nominal : ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants (Articles : féminin, masculin), les adjectifs (comparatifs, superlatifs), l'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adjectifs), etc.

2. Groupe verbal : il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, les autres (gérondifs, infinitifs), etc.

3. Structure de la phrase : il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe.

Nous avons dans les lignes qui suivent analysé 20 des phrases trouvés dans les exemplaires d'examendenos répondeurs.

Nous décrivons chaque erreur en donnant le type d'erreur grammatical, le type d'erreur (omission, addition, mauvaise formation, mauvais ordre) et aussi la phrase correcte.

S/N	Les phrases	Erreurs grammaticales	les types d'erreurs
1	Bisi ne parles pas français	Accord du verbeavecsujet	Mauvaise orthographe/lexique
2	Il se reivel.	Accord du verbe avec sujet	Mauvaise orthographe/lexique
3	Est-ce que ils ont travailent	Choix du participe passe.	Mauvaise orthographe/lexique
4	Vous cherché le livre.	Omission de l'auxiliaire	Mauvaise orthographe/lexique
5	Bola travailavec Benedicta.	Conjugaison erronée du verbe 'travailler'	Mauvaise orthographe/lexique
6	Je suis travail maintenant	Verbe-conjugaison du présent	Mauvaise orthographe/lexique et formation
7	Ma mère parles avec moi	Accord du verbe avec le sujet	Mauvaise orthographe/lexique
8	Elle est parles avec moi.	Accord du verbe au sujet	Mauvaise orthographe/lexique
9	John, je ne vous pas dire sa.	Verbe- manque du verbe conjuguer	Mauvaise formation/ordre
10	Amina ne levez pas vous	Accord du verbe au sujet	Mauvaise formation
11	Marie prends	Accord du verbe au sujet	Mauvaise orthographe/lexique
12	J'aime joue	Verbe-conjugaison	Mauvaise formation
13	Tu mange ce soir ?	Accord du verbe au sujet	Mauvaise formation
14	Est-ce que tu va bien	Accord du verbe et omission de la ponctuation	Mauvaise orthographe/lexique

15	La population mondale augmente régulièrement.	Adjectif	Mauvaise orthographe/lexique
16	J'ai mange	Verbe-conjugaison du passé composé et la manque de ponctuation	Mauvaise formation
17	Je travaildor	Verbe-conjugaison du verbe 'travailler' et la manque de la ponctuation	Mauvaise orthographe/lexique
18	Est-ce que tu as malade ?	Verbe mauvais addition	Mauvaise formation
19	Français est deficille	Adjectif- mauvaise orthographe	Mauvaise formation
20	Iles viendront	Pronom et manque de ponctuation	Mauvaise formation

Ces exemples nous permettront de voir les différents niveaux de la compétence de ces étudiants pour expliquer la fréquence de certaines erreurs. A niveaux, c'est-a-dire dans ce semestre, ces erreurs se font par chacun de ces groupes d'étudiants de notre étude, soit ceux qui ont déjà fréquenté l'Ecole Normale Supérieureou les débutants. Le type d'erreur grammatical qui est le plus effectué beaucoup par les étudiants est l'erreur du verbe.

Nous avons observé que les plus nombreuses de ces erreurs sont liées au sujet et le verbe de la phrase. Cela nous a montréqu'ils ont beaucoup du défit en rapport d'accord entre le sujet et verbe.

Conclusion

Au cours de notre analyse, nous avons pu établi le fait que dans le contexte d'enseignement/apprentissage, l'erreur est un outil obligatoire pour apprendre. Nous avons aussi postulé que toutenseignant doit activer les stratégies d'enseignement qui pourraient permettre à l'étudiant de prendre conscience de la nature de ses erreurs et pratiquer l'autocorrection. En fait,nous avons finipar constater que les erreurs sont trouvées dépendant du niveau de la connaissance de grammaire de chaque étudiant.

Nous avons fait voir au lecteur que le type d'erreur grammaticale qui est effectué beaucoup par des étudiants est les erreurs du lexique ou de l'orthographe. Comme solution, nous avons proposéque les étudiants doivent avoir une bonne compétence grammaticale dès leur première année.

En outre, nous suggérons que les étudiants aient une bonne compétence de la grammaire au commencement du premier semestre. Puis, en dépit de la simple nature des exercices donnés aux étudiants, on doit s'assurer qu'ils soient guidés tout au long de parcours académique. Tout ceci les aidera à maitriser leur compétence d'expression écrite et de la compréhension écrite des éléments grammaticaux.

REFERENCES

Amra, D.« Les difficultés lexicales de la production écrite rencontrées par les élèves de 5e année primaire ». Université Larbi Tébessi, Tébessa. Accédé le http://bib.univoeb.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/1829/1/les difficultés fin.pdf 2015.

Baker, JosephineTurck, rédactrice. Réponse à une lettre. *Correct English* , 1er mars 1901, p. 113.

Ben, Afou. « Difficultés rencontrées par les étudiants de français au niveau de la production écrite ». University Mohamed Boudiaf - M'sila, M'Sila. 2014. Pp 7.

Boivin, Marie-Claude & Pinsonneault, Reine. « Les erreurs de syntaxe, d'orthographe grammaticale et d'orthographe lexicale des élèves québécois en contexte de production écrite. » Canadian Journal of AppliedLinguistics / Revue canadienne de linguistique appliquée, 21(1), 43–70. 2018 https://doi.org/10.7202/1050810ar

Lokman,Demirtaş&Hüseyin,Gümüş.*De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE*. Synergies Turquie, (2), 125 –138. 2009.

Bryan, Garner"Quelles règles linguistiques bafouer. Ou faire étalage ?" *The New York Times*, 27 septembre 2012.

---- *L'utilisation américaine moderne de* Bryan A. *Garner*. 3e éd., Oxford UniversityPress, 2009.

Kutz, Eleanor. «Entre la langue des élèves et le discours académique: l'interlangue comme terrain intermédiaire». *Negotying Academic Literacies* ,édité par Vivian Zamel et Ruth Spack. Lawrence Erlbaum, 1998.

Rey, Alain. *Le Petit Robert Micro*. Paris: Le Robert.2013.

Setia,Rini. "Analyse des erreurs grammaticales dans le cours de la production écrite du 4ème semestre" 2018.

https://www.greelane.com/fr/sciences-humaines/anglais/grammatical-error-usage-1690911/